

Progetto cofinanziato da



Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi



VdA

**VALLE D'ACCOGLIENZA
LINGUA ITALIANA PER STRANIERI**

CORSI ATTIVATI IN VALLE D'AOSTA

Ottobre 2012 - Giugno 2013



IL PROGETTO

“VdA - Valle d'Accoglienza - Lingua italiana per stranieri” è un progetto finanziato dal Ministero dell'Interno con fondi FEI (Fondo Europeo per l'integrazione dei Cittadini di Paesi Terzi). Ente capofila del progetto è la Regione autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali - Struttura Politiche Sociali; i partner sono: Centro Territoriale Permanente (CTP), Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (CSV), EnAIP Valle d'Aosta s.c.s., Progetto Formazione srl., Solidarietà, Pace e Sviluppo Onlus (SPS), Uniendo Raices Onlus, CGIL Valle d'Aosta.

Il progetto si propone di avviare su tutto il territorio della Valle d'Aosta dei corsi di italiano per i cittadini stranieri:

- 5 corsi di accoglienza in cui sarà possibile verificare il proprio livello di lingua italiana ed essere indirizzati al corso che risponde maggiormente alle proprie esigenze formative.
- 2 corsi di alfabetizzazione rivolti a coloro che non sono alfabetizzati o sono scarsamente alfabetizzati nella propria lingua madre.
- 5 corsi di livello A1
- 4 corsi di livello A2
- 4 corsi di educazione alla cittadinanza

Attraverso l'apprendimento qualificato dell'italiano come seconda lingua i cittadini stranieri potranno agevolare il processo di inclusione sociale e procedere verso un pieno inserimento professionale.

Il progetto intende rafforzare la conoscenza della società italiana e valdostana, favorendo la partecipazione civica e l'inserimento consapevole e responsabile nel contesto socio-economico italiano e regionale.

Sarà attivo, a partire dal mese di ottobre, il martedì e il giovedì dalle 10.00 alle 12.00, uno sportello informativo c/o il CSV in Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta.

VdA - Valle d'Accoglienza - Lingua italiana per stranieri, è il primo progetto integrato in cui amministrazione regionale, enti del privato sociale, associazioni di volontariato si mettono insieme per valorizzare sinergie tra risorse e competenze acquisite in molti anni di lavoro sul campo, per favorire un completo inserimento socio-culturale di adulti e giovani immigrati.

Gli enti partner metteranno in comune metodologie e materiali didattici per potenziare le risorse a disposizione e qualificare ulteriormente l'offerta formativa.

Verrà organizzato un corso Ditals aperto a tutti coloro che desiderino prepararsi all'esame di certificazione di insegnamento dell'italiano agli stranieri.

ACCORDO DI INTEGRAZIONE PER LO STRANIERO CHE RICHIEDE IL PERMESSO DI SOGGIORNO

L'**accordo di integrazione**, previsto dall'articolo 4 bis del 'Testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero (Dlgs 286/1998) è un accordo fra lo Stato italiano ed il cittadino straniero che entra in Italia per la prima volta.

Il regolamento, emanato con decreto del Presidente della Repubblica 14 settembre 2011, n. 179, con il quale vengono fissati i criteri e le modalità per la sottoscrizione dell'accordo da parte dello straniero, è in vigore dal **10 marzo 2012**.



VERIFICA DELL'ACCORDO

Un mese prima della scadenza dell'accordo, lo Sportello Unico verifica il grado d'integrazione raggiunto invitando lo straniero a presentare la documentazione per ottenere il riconoscimento di ulteriori crediti. Allo straniero residente nella provincia di Bolzano sono riconosciuti crediti anche per i test sostenuti in lingua tedesca. Nel caso non abbia idonea documentazione, lo straniero può richiedere di partecipare ad un test per dimostrare il grado di conoscenza della lingua italiana, della cultura civica e della vita civile in Italia necessario per l'adempimento dell'accordo.

L'esito della verifica è:

- **ESTINZIONE DELL'ACCORDO:** lo straniero ha raggiunto un grado adeguato di integrazione (crediti pari a 30 o maggiori di 30);
- **PROROGA DELL'ACCORDO DI UN ANNO:** lo straniero non ha raggiunto un numero di crediti sufficiente all'estinzione (crediti compresi tra 1 e 29);
- **RISOLUZIONE DELL'ACCORDO:** lo straniero non ha raggiunto un grado sufficiente d'integrazione; gli viene revocato il permesso di soggiorno e viene espulso dal territorio nazionale (crediti uguale a 0 o minori di 0).



CHE COS'È L'ACCORDO DI INTEGRAZIONE

L'accordo è uno strumento per facilitare l'integrazione del cittadino straniero. Con la stipula dell'accordo lo straniero si impegna a raggiungere specifici obiettivi di integrazione da conseguire nel periodo di validità del permesso di soggiorno:

- acquisire un livello adeguato di conoscenza della lingua italiana;
- acquisire una sufficiente conoscenza e cultura civica;
- garantire l'adempimento dell'obbligo di istruzione dei figli minori.

Lo Stato si impegna a sostenere il processo di integrazione dello straniero.



CHI SOTTOSCRIVE L'ACCORDO

Lo straniero che:

- fa il primo ingresso nel territorio italiano;
- presenta una richiesta di rilascio di permesso di soggiorno di durata non inferiore ad un anno;
- ha età superiore a 16 anni. Per i minori di età compresa tra 16 e 18 anni l'accordo è sottoscritto dai genitori o da chi esercita la potestà genitoriale.



COSA ACCADE DOPO LA SOTTOSCRIZIONE

All'atto della sottoscrizione vengono assegnati **16 crediti**.

Entro tre mesi dalla firma dell'accordo, lo straniero viene convocato per partecipare ad una sessione di formazione civica e di informazione sulla vita in Italia. La mancata partecipazione comporta la perdita di 15 crediti.





« **VdA – Vallée d'accueil – Langue italienne pour étrangers** » est un projet cofinancé par le Ministère de l'Intérieur avec des fonds FEI (Fonds Européen pour l'Intégration des citoyens des Pays tiers). Le chef de file est la région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Structure des politiques sociales ; les partenaires sont : le Centre territorial permanent (CTP), la Coordination du bénévolat en Vallée d'Aoste, EnAIP Vallée d'Aoste, Projet Formation, l'organisation à but non lucratif « Solidarité, paix et développement », l'organisation à but non lucratif « Uniendo raices » et la filiale régionale de la Confédération italienne générale du travail (CGIL).

Le projet a pour but de donner le coup d'envoi à des cours d'italien et d'éducation civique au niveau régional pour les citoyens étrangers :

- 5 cours d'accueil pour vérifier le niveau de connaissance de l'italien et pour être adressés au cours qui mieux répond aux exigences de formation ;
- 2 cours d'alphabétisation adressés aussi bien à ceux qui ne sont pas alphabétisés, qu'à ceux qui ne le sont que partiellement dans leur langue maternelle ;
- 5 cours élémentaires de niveau I (A1) ;
- 4 cours élémentaires de niveau II (A2) ;
- 4 cours d'éducation à la citoyenneté.

L'apprentissage qualifié de l'italien comme langue seconde aidera les citoyens étrangers dans leur processus d'intégration sociale et dans leur entrée dans le monde du travail.

Ce projet vise à renforcer la connaissance de la société italienne et valdôtaine, en favorisant la participation civique et l'intégration consciente et responsable à l'intérieur du contexte socio-économique italien et régional.

Un guichet d'information sera disponible à partir du mois d'octobre, les mardis et les jeudis de 10h à 12h, au Centre valdôtain du bénévolat, 19, rue Xavier de Maistre, à Aoste.

« VdA – Vallée d'accueil – Langue italienne pour étrangers » est le premier projet intégré impliquant l'administration régionale, des organismes privés du domaine social et des associations de bénévoles, tous œuvrant ensemble afin de valoriser la synergie entre les ressources et les compétences acquises au cours de plusieurs années de travail sur le terrain, dans le but d'une intégration complète au niveau socioculturel des adultes et des jeunes immigrés. Les organismes partenaires mettront en commun leurs méthodologies et leur matériel didactique afin de qualifier davantage l'offre de formation par un développement global des ressources à leur disposition.

Un cours préparatoire pour le DITALS (Examen pour enseignants d'Italien aux étrangers) sera également organisé, ouvert à tous ceux qui souhaitent passer l'examen.

ACCORD D'INTÉGRATION POUR LES CITOYENS ÉTRANGERS DEMANDANT LEUR PERMIS DE SÉJOUR

L'accord d'intégration, prévu par l'article 4 bis du *Texte unique des dispositions concernant la discipline de l'immigration et les normes sur la condition de citoyen étranger* (décret lég. 286/1998) est un accord entre l'État italien et les citoyens étrangers entrant pour la première fois en Italie.

Le règlement promulgué par le décret du Président de la République du 14 septembre 2011, n° 179, par lequel sont fixés les critères et les modalités de signature de l'accord de la part du/de la citoyen(ne) étranger/-ère, est en vigueur depuis le **10 mars 2012**.



QU'EST-CE QUE L'ACCORD D'INTÉGRATION

L'accord d'intégration est un instrument pour faciliter l'intégration des citoyens étrangers. Par la signature de l'accord, le/la citoyen(ne) étranger/-ère s'engage à atteindre des buts d'intégration spécifiques au cours de la période de validité de son permis de séjour, à savoir :

- Acquérir un niveau adéquat de connaissance de la langue italienne ;
- Acquérir une connaissance et une culture civiques suffisantes ;
- Garantir l'accomplissement de l'obligation de l'éducation de leurs enfants.

L'État s'engage à soutenir le processus d'intégration des citoyens étrangers.



QUI SIGNE L'ACCORD

Les étrangers qui :

- entrent pour la première fois sur le territoire italien ;
- présentent leur demande de permis de séjour pour une durée non inférieure à un an ;
- ne dépassent pas l'âge de 16 ans. Pour les mineurs d'âge compris entre 16 et 18 ans, l'accord est signé par leurs parents ou par qui exerce l'autorité parentale.



APRÈS LA SIGNATURE

Au moment de la signature, **16 crédits** sont assignés.

Au cours des trois mois suivant la signature de l'accord, le/la citoyen(ne) est appelé(e) à participer à une session de formation civique et d'information sur la vie en Italie. S'il/elle ne prend pas partie à cette session, il/elle est pénalisé(e) de 15 crédits.



CONTRÔLE DE L'ACCORD

Un mois avant l'échéance de l'accord, le guichet unique vérifie le degré d'intégration atteint sur la base des documents présentés par le/la citoyen(ne), qui lui donneront droit à la reconnaissance d'ultérieurs crédits. Pour les étrangers résidents dans la province de Bolzano, des crédits seront également reconnus pour les examens soutenus en langue allemande. Au cas où les documents présentés ne soient pas corrects, le/la citoyen(ne) peut demander de participer à un test afin de démontrer son degré de connaissance de la langue italienne et de la culture civique en Italie, ce qui est nécessaire pour l'accomplissement de l'accord.

Le résultat du contrôle est :

- **L'EXTINCTION DE L'ACCORD** : le/la citoyen(ne) a atteint un degré suffisant d'intégration (30 crédits ou plus) ;
- **PROLONGEMENT DE L'ACCORD D'UN AN** : le/la citoyen(ne) n'a pas atteint le numéro de crédits suffisant pour l'extinction (entre 1 et 29 crédits) ;
- **RÉSOLUTION DE L'ACCORD** : le/la citoyen(ne) n'a pas atteint le degré d'intégration suffisant ; le permis de séjour lui est révoqué et il est expulsé du territoire national (0 crédits ou moins).



THE PROJECT

“VdA - Welcoming Valley - Italian Language for Foreigners”

is a project financed by the Ministry of Interior with EIF funds (European Investment Fund for the Integration of Third Country Nationals). The Autonomous Region of the Aosta Valley is the lead organization - The department of Health and Social Policies - the Social Policy Structure; the partners are: Permanent Territorial Centre (CTP), Aosta Valley Solidarity Coordination (CSV), Aosta Valley EnAIP, Training Project Centre, Solidarity, Peace and Development non-profit organization (SPS), “Uniendo Raices” non-profit organization, Aosta Valley Italian General Confederation of Labour (CGIL).

The project aims to set up Italian and civic education courses for foreign nationals at a regional level:

- 5 welcoming courses where you can check your level of Italian language and be directed to the course that best meets your training needs.
- 2 literacy courses aimed at those who are not literate or are partially literate in their mother tongue.
- 5 first level elementary courses (A1)
- 4 second level elementary courses (A2)
- 4 education for citizenship courses

The qualified learning of the Italian as a second language will help the foreign nationals in the process of social inclusion and to enter the world of work.

The project aims to enhance the knowledge of the Italian society and the Aosta Valley by promoting a civic participation and the aware and responsible inclusion into the Italian socio-economic and regional context.

Starting from October, an information office is active on Tuesdays and Thursdays from 10.00 to 12.00, to the CSV centre in 19, Xavier de Maistre Street - Aosta.

“VdA - Welcoming Valley - Italian language for foreigners”, is the first integrated project involving regional governments, private social bodies, voluntary organizations all working together with the aim to enhance the synergies between the resources and the expertise acquired over many years of fieldwork in order to promote a thorough socio-cultural integration of adult and young immigrants.

The partner organizations will share methods and teaching materials to improve the available resources and further qualify the training offer.

A Ditals course is organized for who wishes to prepare for the certification of teaching Italian to foreigners.

INTEGRATION AGREEMENT FOR FOREIGN NATIONALS WHO REQUIRE A RESIDENCE PERMIT

The integration agreement referred to in the article 4 bis of the “Unified Law of provisions concerning immigration and norms on the condition of the foreigner” (Legislative Decree 286/1998) is an agreement between the Italian State and the foreign nationals who arrive in Italy for the first time. The regulations, promulgated by the decree No. 179, September 14, 2011, issued by the President of the Republic, in order to establish the criteria and procedures for the signing of the agreement by the foreigner, are in force since the **10th March 2012**.



WHAT IS THE INTEGRATION AGREEMENT?

The integration agreement is an instrument to facilitate the integration of the foreigners.

By stipulating the agreement, the foreigners contract to achieve specific integration objectives during the period of validity of their residence permit, namely:

- To acquire an adequate level of knowledge of the Italian language;
- To acquire sufficient civic knowledge and culture;
- To ensure the fulfilment of the obligation of educating their children.

The State is committed to supporting the integration of the foreigners.



WHO SIGNS THE AGREEMENT?

Foreigners who:

- arrive in the Italian territory for the first time;
- submit an application for a residence permit for no less than one year;
- are at least 16 years old. For minors between the ages of 16 and 18 the agreement is signed by a parent or a person who exercises the parental authority.



WHAT HAPPENS AFTER THE SIGNING?

Upon subscription **16 credits** are assigned.

Within three months following the signing of the agreement, the foreigners are summoned to attend a session of civic education and information about life in Italy.

Failure to attend the session results in the loss of 15 credits.



CONTROL OF THE AGREEMENT

A month before the expiry of the Agreement, the Help Desk verifies the degree of integration achieved on the basis of the documentation submitted by the foreigners in order to obtain the granting of further credits. The foreigners resident in the province of Bolzano receive further credits for the tests taken in the German language. In case the proper documentation is missing, the foreigners may apply to a test in order to demonstrate their level of knowledge of the Italian language, civic culture and civic life in Italy, necessary for the fulfilment of the agreement.

The result of the test is:

- **THE TERMINATION OF THE AGREEMENT:** the foreigner has reached an appropriate degree of integration (30 credits or more);
- **THE EXTENSION OF THE AGREEMENT FOR ONE YEAR:** the foreigner has not reached a sufficient number of credits to terminate the agreement (between 1 and 29 credits);
- **THE CANCELLATION OF THE AGREEMENT:** the foreigner has not reached a sufficient degree of integration, the residence permit is revoked and the foreigner is expelled from the country (0 credits or less).



PROIECTUL

“VDA - Vale primitoare - Limba italiană pentru străini” pentru Ministerul de Interne cu fonduri FEI (Fond European pentru integrarea Cetățenilor di alte Țări).

Instituția principală care se ocupă de proiect este Regiunea autonomă Valle d’Aosta - Inspectoratul Sanitar, al Sănătății și al Politicii Sociale - Structura Politici Sociale; partenerii sunt: Centrul Teritorial Permanent (CTP), Coordinament Soliedarietate Valle d’Aosta (CSV), ENAIP Valle d’Aosta s.c.s., Proiect de Pregătire s.c.r.l., Soliedarietate, Pace și Dezvoltare Onlus (SPS), Uniendo Raices Onlus, CGIL Valle d’Aosta.

Proiectul își propune să realizeze pe tot teritoriul Văii Aosta cursuri de italiană și de educație civică pentru cetățenii străini:

- 5 cursuri în care va fi posibilă verificarea propriului nivel de limbă italiană și de a fi orientați către cursul care răspunde mai mult propriilor exigențe formative.
- 2 cursuri de alfabetizare adresate celor care nu știu limba italiană sau celor care au puține cunoștințe în limba mamă.
- 5 cursuri elementare de I nivel (A1)
- 4 cursuri elementare de II nivel (A2)
- 4 cursuri de educație privind cetățenia.

În urma învățământului calificat a limbii italiene cetățenii străini își vor facilita integrarea la nivel social și se vor orienta mai ușor la nivel profesional.

Proiectul intenționează să înforțeze cunoașterea societății italiene și valdostane, favorizând socializarea și integrarea cu bună știință și responsabilă în contextul social-economic italian și regional.

Începând cu luna octombrie, în zilele de marți și joi de la 10.00 la 12.00 se va deschide un ghișeu informativ (CSV) pe strada Xavier de Maistre, 19 - Aosta.

“VDA - Vale primitoare - Limba italiană pentru străini”, este primul proiect în care administrația regională, societăți private, asociații de voluntariat se unesc pentru a valoriza uniunea resurselor și a competențelor acumulate în mulți ani de muncă în domeniu, pentru a favoriza completa integrare socio-culturală a adulților și tinerilor emigranți. Instituțiile asociate își vor uni metodele de lucru și materialele didactice pentru a mări resursele disponibile menite să îmbunătățească și mai mult planul de pregătire.

Va fi organizat un curs Ditals deschis tuturor celor care doresc să se pregătească pentru examenul în urma căruia vor primi un Atestat de frecvență a cursului de italiană pentru străini.

ACORD DE INTEGRARE PENTRU STRĂINUL CARE CERE PERMISUL DE SOGGIORNO

Acordul de integrare, prevăzut de către articolul 4 bis din “Textul unic cu dispoziții privind emigrarea și normele condiției străinului” (DLGS 286/1998) este un acord între Statul Italian și cetățeanul străin care intră în Italia pentru prima dată.

Regulamentul, emis cu decret de către Președintele Republicii, în 14 septembrie 2011, n.179, cuprinde criteriile și modalități în care se menționează acordul făcut cu străinul și este în vigoare din **10 martie 2012**.



CE ESTE ACORDUL DE INTEGRARE

Acordul este un mod pentru facilitarea integrării a cetățeanului străin.

Cu încheierea acordului străinul își ia angajamentul să realizeze obiective specifice de integrare pe perioada valabilității permisului de soggiorno:

- ajungerea unui nivel adecvat de cunoștință a limbii italiene;
 - ajungerea unui nivel suficient de educație civică;
 - garantarea obligației de a instrui proprii fii minori.
- Statul își ia răspunderea să susțină procesul de integrare a cetățeanului străin.



CINE ÎNCHEIE ACORDUL

Străinul care:

- intră pentru prima dată pe teritoriul italian.
- prezintă o cerere pentru permis de soggiorno pe o perioadă nu mai mică de un an;
- are o vârstă superioară a 16 ani. Pentru minorii cu vârstă cuprinsă între 16 și 18 ani acordul vine încheiat de către părinți sau de către cine îi au în răspundere.



CE SE ÎNTÂMPLĂ DUPĂ ÎNCHEIEREA ACORDULUI

La începutul acordului vin date **16 credite**.

În maxim trei luni de la semnătura acestuia, străinul va fi convocat ca să participe la o întâlnire de pregătire civică și informație privind viața în Italia.

În caz de neprezentare se pierd 15 credite.



VERIFICAREA ACORDULUI

Cu o lună înainte de a se concluda acordul, “Sportello Unico” o să verifice gradul de integrare îndeplinit invitând străinul să prezinte documentele necesare pentru a obține recunoașterea creditelor următoare. Străinului care are reședință în provincia Bolzano îi sunt recunoscute credite și pentru testările susținute în limba germană. În cazul în care nu are documentele necesare, străinul poate să ceară o testare pentru a demonstra gradul de cunoștință a limbii italiene, a culturii civice și a modului de viață în Italia necesare pentru concluderea acordului.

În urma verificării concluzia poate fi:

- **CONCLUDEREA ACORDULUI:** când străinul a îndeplinit un grad adecvat de integrare (30 de credite sau mai multe).
- **PRELUNGIREA ACORDULUI CU ÎNCĂ UN AN:** când străinul nu a îndeplinit un număr suficient de credite pentru a putea concluda acordul (credite cuprinse între 1 și 29).
- **ANULAREA ACORDULUI:** străinul nu a îndeplinit un grad suficient de integrare; i se anulează permisul de soggiorno și este îndepărtat de pe teritoriul național (credite 0 sau mai puțin de 0).

VDA - Ju mirepresim ne Valle - Gjuha Italiane për të huajt"

është një projekt i financuar nga Ministria e Punëve të Brendshme me fondet EIF (Fondi European për Integrimin e Shtetasve të Vendeve të Treta).

Projekti; agjencia lider është Krahinën Autonom të Valle d'Aosta - Departamenti i, Shëndetit dhe Politikën Sociale - Mirëqenia Publike; partnerët janë: Qendra e Përhershëm territoriale (CTP), Koordinimi Solidariteti Aosta Valley (CSV), enaip Valle d' Aosta SCS, Projekti Trajnim scrl, Solidariteti, Paqe dhe Zhvillim Onlus (SPS), Uiendo Raices Onlus, CGIL Valle d'Aosta.

Projekti synon të fillojë neper të gjithë Valle d'Aosta d'Valle kurse te gjuhes italiane dhe edukimin qytetar për shtetasit e huaj:

- 5 kurse ku mund të kontrolloni nivelin tuaj te gjuhës italiane dhe të drejtohen në kurs që më së miri i plotëson nevojat e tuaja për trajnim.
- 2 kurse alfabetizimit synojnë ata që nuk janë të shkolluar apo pak te shkolluar në gjuhën e tyre amtare.
- 5 kurse të nivelit fillor (A1)
- 4 kurse niveli II fillore (A2)
- 4 kurse të edukimit për qytetari

Nëpërmjet të mësuarit e gjuhes italiane italiane si një gjuhe te dytë, mund të lehtësojnë procesin e përfshirjes sociale dhe për të lëvizur drejt një punësimi të plotë.

Projekti synon të rrisë njohuritë mbi shoqërinë italiane dhe valdostane, nxitjen e pjesëmarrjes qytetare dhe përfshirjen, ndërgjegjësim dhe përgjegjësi te realitetit socio-ekonomik italian dhe krahinor.

Do të jetë aktiv nga tetori, të martën dhe të enjteve nga ora 10,00deri ne-12,00, një zyrë informacioni c / o Via CSV Xavier de Maistre, 19 - Aosta.

"VDA - Gjuha Italiane për të huajt", është projekti i parë i integruar, në të cilin qeveritë rajonale, organet private sociale, organizatat vullnetare, vijnë së bashku për të shfrytëzuar sinergjitë midis burimeve dhe ekspertizës fituar gjatë shumë viteve të punës në terren për të promovuar një informacion të plotë social-kulturore per emigrante të rritur dhe te rinj.

Organizatrat partnere do të ndajnë metodat dhe materialet mësimore për të rritur buri-met në dispozicion dhe te kualifikojne me tej ofertën trajnimit.

Do të organizohen Ditat të hapura për të gjithë ata që dëshirojnë për t'u përgatitur për ushteimin e mësimdhënies italiane për të huajt.

MARRËVESHJA E INTEGRIMIT PËR TË HUAJIN QË KËRQON NJË LEJE QËNDRIMI

Marrëveshja e integrimit e përmendur në nenin 4a 'tekstit të Konsoliduar të dispozitave që rregullojnë emigracionin dhe statusin e të huajt' (Dekreti legjislativ 286/1998) është një marrëveshje në mes të shtetit italian dhe shtetasi i huaj që hyn në Itali për herë të parë.

Rregullorja, e lëshuar nga Presidenti i Republikës shtator 14, 2011, n. 179, në të cilin janë të themeluar kriteret dhe procedurat për nënshkrimin e marrëveshjes mbi te huajin, është në fuqi nga **10 mars 2012**.



ÇFARË ËSHTË MARRËVESHJA E INTEGRIMIT

Marrëveshja është një mjet për të lehtësuar integrimin e të huajt. Ne baze te mareveshjes, i huaji të mer persiper për të arritur objektivat specifike të integrimit gjatë periudhës së vlefshmërisë së lejes së qëndrimit:

- te fitojnë një nivel te pershtatshem të njohurive të gjuhës italiane;
- te fitojnë njohuri të mjaftueshme mbi kulturën qytetare;
- të sigurojë përmbushjen e arsimit të detyrueshëm për fëmijët.

Shteti mer persiper të mbështese integrimin e të huajve.



KUSH E NËNSHKRUAN MARRËVESHJEN

I huaji i cili:

- hyn per here te parë në territorin italian;
- dorëzon një kërkesë për një leje qëndrimi për jo më pak se një vit;
- eshte mbi 16 veç. Për fëmijët mes moshës 16 dhe 18 Marrëveshja është nënshkruar nga një prind ose personi që ushtron autoritetin prindëror.



ÇFARË NDODH PAS NËNSHKRIMIT

Me abonim, janë caktuar **16 kredite**.

Brenda tre muajve nga nënshkrimi i marrëveshjes, i huaji është i thirrur për të marrë pjesë në një sesion të edukimit qytetar dhe informacion në lidhje me jetën në Itali. Mungesa për të ndjekur,ka si rrjedhoje humbjen e 15 krediteve.



MONITORIMI I MARRËVESHJES

Një muaj para skadimit të marrëveshjes, Sportello Unico(sporteli i pergjithshem per emigracionin) verifikon shkallën e integrimit te arritur duke i ftuar të huajt të paraqesin dokumentacionin për të garantuar kredi të mëtejshme. Rezidentit te huaj në krahinën e Bolzanos kerkohen kredi per njohuri te marra në gjuhën gjermane. Nëse ju nuk ka dokumentacionin e duhur, i huaji mund të aplikojë për të marrë pjesë në një provë për të deshmuar nivelin e njohjes së gjuhës italiane, kultures qytetare dhe jetës qytetare në Itali; të nevojshme për përmbushjen e marrëveshjes.

Rezultati i testit është:

- **KALIMIT** : i huaji ka arritur një shkallë të duhur të integrimit (kredi të barabartë me 30 ose më i madh se 30);
- **ZGJERIMI I NJË VITI**: huaji nuk ka arritur një numër të mjaftueshëm të kredive të zhduken (kredi në mes të 1 dhe 29);
- **PËRFUNDIMI I MARRËVESHJES**: huaji nuk ka arritur një shkallë të mjaftueshme të integrimit, leja e qëndrimit është terhequr dhe dëbohen nga vendi (kredi të barabartë me 0 ose më pak se 0).

المشروع

"وادي أوسطا. اللغة الإيطالية للأجانب" هو مشروع ممول من قبل وزارة الداخلية باموال FEI (الصندوق الأوربي لإدماج مواطني البلدان الثالثة).

زعيم المشروع هو منطقة الحكم الذاتي في وادي أوسطا. قسم السياسات الصحية و الصحية الاجتماعية – النفع العام، الشركاء في المشروع هم: المركز الإقليمي الدائم (CTP)، مركز التنسيق و التضامن في أوسطا (CSV)، EnAIP، في وادي أوسطا، مشروع التدريب Progetto Formazione scrI، تضامن، سلام و تنمية (SPS) Onlus، Uniendo Raices Onlus، CGIL، وادي أوسطا.

المشروع يهدف إلى بدء عمل دورات اللغة الإيطالية و التربية المدنية للمواطنين الأجانب في وادي أوسطا:

- 5 دورات استقبال، حيث يمكن تقييم مستواك في اللغة الإيطالية و من بعد توجيهه لمسار أفضل يلي احتياجاتك التدريبية
- 2 دورات لمحو الأمية للأفراد الذين لا يعرفون القراءة و الكتابة بلغتهم الأصلية
- 5 دورات مستوى المرحلة الابتدائية (A1)
- 4 دورات مستوى المرحلة الابتدائية (A2)
- 4 دورات تعليمية من أجل المواطنة " التربية الاجتماعية"

من خلال تعليم اللغة الإيطالية والتي تعتبر اللغة الثانية، بإمكان الرعايا الأجانب تسهيل عملية الاندماج الاجتماعي و التحرك نحو توظيف مهني كامل

و يهدف المشروع إلى تعزيز المعرفة في المجتمع الإيطالي و في وادي أوسطا، و تعزيز المشاركة المدنية و الوعي و المسؤولية في النواحي الاقتصادية و الاجتماعي الإيطالية و الإقليمية

سيفتح مكتب معلومات في شهر أكتوبر، يوم الثلاثاء و الخميس من الساعة 10.00 حتى الساعة 12.00 بمساعدة CSV في شارع Via Xavier de Maistre, 19-Aosta

"وادي أوسطا – أوسطا تستقبل – اللغة الإيطالية للأجانب"، أول مشروع متكامل من الحكومة الإقليمية، الهيئات الاجتماعية الخاصة، الجمعيات و المنظمات التطوعية الخاصة معا لاستغلال أوجه التآزر بين الموارد و الخبرات المكتسبة على مدى سنوات عديدة من العمل المدني، لتسهيل الاندماج الاجتماعي و الثقافي للمهاجرين الشباب و الكبار

فان المنظمات الشريكة تتبادل الأساليب و الطرق التعليمية لتعزيز الموارد المتاحة و كذلك تأهيل و توفير التدريب

سيتم تنظيم دورة Ditals مفتوحة لجميع الذين يرغبون في تحضير شهادة تدريس اللغة الإيطالية للأجانب

الاتفاق لاندماج الأجنبي الذي يحتاج إلى تصريح إقامة

الاتفاق لاندماج الأجانب، المشار إليه في المادة 4 من النص الموحد للأحكام التي تنظم ووضع الأجانب (المرسوم التشريعي رقم 286/1998) هو اتفاق بين الدولة الإيطالية و الرعايا الأجانب الذين يدخلون إيطاليا للمرة الأولى للتنظيم، الذي أصدره رئيس الجمهورية 14 سبتمبر 2011، رقم 179 من أجلها أنشئت المعايير و الإجراءات لتوقيع الاتفاق من جانب الأجنبي، ممول بها منذ 10 مارس 2012

ما هو الاتفاق التكملي

الاتفاق، هو أده لتسهيل الاندماج لأجنبي بعد الإمضاء على الاتفاق الأجنبي يتعمد بتحقيق الأهداف التي حددت له خلال صحة تصريح الإقامة

- الحصول على مستوى كاف من المعرفة في اللغة الإيطالية،
- الحصول على قدر كاف من المعرفة و الثقافة المدنية
- ضمان استمرارية التعليم الإلزامي للقاصرين "اقل من ثمانية عشرة سنة"

و تلتزم الدولة بدعم اندماج الأجانب

من يوقع على الاتفاق الأجنبي الذي:

- أول مرة يدخل إلى الأراضي الإيطالية
- طلب إصدار تصريح إقامة لا تقل عن سنة واحدة
- عمرة أكثر من 16 سنة. القاصرين الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 18 سنة يتم توقيع الاتفاق من قبل أحد الوالدين أو شخص له أحقية الإمضاء

ماذا يحدث بعد التوقيع

خلال توقيع الاتفاق يتم تعيين 16 نقطة " مستوى معين" في غضون ثلاثة أشهر من الاتفاق، يطلب من الأجنبي حضور دورة تدريبية معلوماتية و دورات عن الحياة المدنية في إيطاليا. في حالة عدم الحضور يحذف مئة 15 نقطة

رصد "تقييم" الاتفاق

قبل شهر من انتهاء الاتفاق، مكتب " sportello unico " يتحقق من درجة الاندماج التي حققها و تدعوه إلى تقديم وثائق للاعتراف و الاعتماد إضافية التي تساعد في الاندماج الأجنبي المقيم في منطقة بولزانو " Bolzano " معترف باللغة الألماني و يجب عليه تقديم الوثائق و الاختبارات التي تمت باللغة الألمانية. إذ لم يكن له وثائق صحيحة، على الأجنبي المشاركة في الاختبارات لاثبات مستوى معرفة اللغة الإيطالية و الثقافة المدنية و الحياة المدنية اللازمة لتحقيق الاتفاق

نتيجة الاختبار هي

- نتيجة الاتفاق، الأجنبي و صل إلى درجة مناسبة من التكامل الاندماجي (المستوى 30 نقطة أو أكثر من 30)
- زيادة الاتفاق لمدة سنة: الأجنبي لم يصل إلى المستوى المطلوب (النقاط من 1 إلى 29)
- إنهاء الاتفاق: الأجنبي لم يصل بعد إلى درجة كافية التي تسمح له بالاندماج، يتم إلغاء تصريح الإقامة و طردة من البلاد (المستوى صفر0 أو أقل من صفر 0)





计划书

“VdA - Valle d'Accoglienza - 教外国人意大利语”是一项由意大利内政部用FEI (一种用于一体化其他国家公民的欧洲资金)资助的项目。

这个项目的牵头机构是瓦莱达奥斯塔自治区——卫生部门，健康部门，社会政策——社会政策组织部门。合伙人是: CTP (地区永久中心)，CSV (瓦莱达奥斯塔团结协调部门)，EnAIP Valle d'Aosta .s.c.s (国家职业学校机构)，Progetto Formazione.s.c.r.l (培训项目部门)，SPS(团结，和平，发展协会)，Uiendo Raices Onlus(拉丁美洲妇女协会)，CGIL Valle d'Aosta (瓦莱达奥斯塔工作者协会，工会)

该项目将会在整个瓦莱达奥斯塔地区开始一系列的为外国公民组织的意大利语课程和公民教育课程。这些课程将会组织如下:

5节起步课程。在这5节起步课程将能够检验自己的意大利语水平并且将自己融入到最符合自己水平的课程中去。

2节识字(扫盲)课程。为了那些对他们的母语不识字或者不是很识字的人而组织。

5节一级小学水平的课程。也就是水平A1.

4节二级小学水平的课程。也就是水平A2.

4节公民教育课程。

通过把意大利语当作第二语言的专业学习，外国公民将能够促进自己融入社会的过程，并且提升自己的就业机会。

该项目的目的在于加强外国公民对意大利和瓦莱达奥斯塔社会的认识，加强公民的参与，并加强外国公民有认知性有责任心地参与到意大利和大区区域的社会经济层。

从10月开始，每个星期二和星期四的10点到12点，外国公民便能够在Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta. 的信息咨询处 (Sportello informativo) 或者CSV, 获取所需信息。

“VdA - Valle d'Accoglienza - 教外国人意大利语”是第一个由大区管理部门，社会私人机构，志愿者协会等组成，为了使多年在工作上取得的工作资源和工作能力的合作变得有价值，为了促进外国成年人和年轻移民能完全融入意大利的社会-文化层而组织的第一个项目。

有关合伙机构将会共同提供教学方案和教学用具为了加强可用资源并更进一步的符合培训要求。

另外将会组织一项课程 (DITALS) 为所有那些准备，想要考取教外国人意大利语证书的人。

为了外国人申请拘留的融入协议

“融入协议”，根据统一文件规定的关于移民制度和移民状况的条例第4条bis是一条意大利国家和第一次进入意大利的外国公民之间的协议。此项条例，由共和国总统于2011年9月14日颁布，第179条，规定了外国公民签署此项协议的标准和方式，从2012年3月10日正式起效。



什么是融入协议？

此协议是一项为了让移民能够更好的融入社会的一种工具。在签署融入协议之后，申请人在拘留有效期内须达到以下指定要求:

- 拥有一定的意大利语程度
 - 了解足够的公民守则;
 - 保证让未成年子女完成义务制教育。
- 国家将会投入到支持外国人融入的过程中。



谁需要签署融入协议？

符合以下情况的外国人：

- 第一次来到意大利领土内的人;
- 申请拘留有效期超过一年的人;
- 年龄超过16岁的人。在申请人只有16至18岁的情况下，也需要申请人的父母或监护人一起签署协议。



签署融入协议后的事例：

在签署协议后将给予16分的基本分数。

在签署后的3个月内签署者将被传唤参加关于公民守则以及意大利日常生活信息的培训。

在没有参加培训课程的情况下将会扣除15分。



协议的检验：

在协议过期的一个月前，统一窗口会对融入社会的程度进行检验进而邀请移民提交相关资料来确认加分。居住在BOLZANO的移民可以通过德语的测验而得到分数。在没有合格资料的情况下可以申请参加关于意大利语，公民守则以及意大利日常生活的了解程度的测试来证明自己是有能力履行融入协议的。

以下是核查结果的决定：

- 无需再更新协议: 申请人已达到合格的融入程度(分数等于或高于30分);
- 给予协议一年的更新: 申请人没有得到合格的分数为了不用再更新协议。(分数在1至29分之间);
- 协议作废: 申请人没有达到足够的融入程度; 将会撤销申请人的居留证并且将其驱逐出境。(分数等于0或小于0)。

Accoglienza

La fase di accoglienza è per tutte le persone che vogliono iscriversi ai corsi previsti dal progetto.

L'accoglienza serve a verificare il livello di conoscenza dell'italiano attraverso dei test e dei colloqui individuali. Dopo aver definito il loro livello di italiano le persone saranno indirizzate al corso più adatto.

Durante l'accoglienza sarà sempre presente un **mediatore culturale** per facilitare la comprensione delle informazioni e fornire un orientamento all'immigrato sui corsi e sui servizi offerti dal progetto.

DOVE

VILLENEUVE
Loc. Chavonne

QUANDO

**NOVEMBRE E
DICEMBRE 2012**

CHI

**PROGETTO
FORMAZIONE srl**

INFORMAZIONI

Pollein: Località Autoporto, 14/U - Tel. 0165.43851 - 0165.516509

Villeneuve: Località Chavonne, 37 - Tel. 0165.95130

info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org

DOVE

AOSTA
Via Saint-Martin
de Corléans

QUANDO

**NOVEMBRE E
DICEMBRE 2012**

CHI

CTP
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet

INFORMAZIONI

Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577

info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>

DOVE

POLLEIN
Loc. Autoporto

QUANDO

**NOVEMBRE E
DICEMBRE 2012**

CHI

**PROGETTO
FORMAZIONE srl**

INFORMAZIONI

Pollein: Località Autoporto 14/U - Tel. 0165.95130

info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org

DOVE

CHATILLON

QUANDO

**NOVEMBRE E
DICEMBRE 2012**

CHI

CTP
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet

INFORMAZIONI

Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577

info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>

DOVE

VERRES

QUANDO

**NOVEMBRE E
DICEMBRE 2012**

CHI

CTP
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet

INFORMAZIONI

Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577

info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>



CORSO DI ALFABETIZZAZIONE PER STRANIERI ANALFABETI

Obiettivi

Il corso insegna ai partecipanti a scrivere usando l'alfabeto. Alla fine del percorso i partecipanti avranno imparato a scrivere e a leggere parole e semplici frasi usate nella vita di tutti i giorni e riusciranno a capire e a rispondere in conversazioni semplici.

Durata

Il corso ha la durata di 50 ore con frequenza obbligatoria.

Chi può iscriversi

Il corso è rivolto a persone analfabe o con una scarsa scolarizzazione in lingua madre che hanno bisogno di imparare a scrivere per potersi iscrivere ad un corso elementare di livello A1.

E' possibile iscriversi al corso dopo aver frequentato il corso di accoglienza.

DOVE

SAINT-PIERRE
Scuola dell'infanzia

QUANDO

**NOVEMBRE
2012**

CHI

SPS Onlus

INFORMAZIONI

Aosta: Via Abbé Gorret 35 - Tel. 0165.42427 - Cell. 347.9117178

s.p.s@libero.it

DOVE**VERRES****QUANDO****NOVEMBRE
2012****CHI****CTP**
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet**INFORMAZIONI**Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577
info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>

Il corso di Saint-Pierre, organizzato dall'associazione Solidarietà Pace e Sviluppo Onlus, è rivolto soprattutto ad immigrati residenti nei comuni della Comunità Montana Grand Paradis (Saint-Pierre, Aymavilles, Sarre, Introd, Villeneuve, Arvier, ecc) e si svolge nella sala manifestazioni sotto la Scuola dell'infanzia. **Il corso offre il servizio di babysitting con assistenti qualificate per bambini tra 0 e 3 anni e servizio di mediazione culturale.**

Un servizio di pulmino sarà a disposizione dei partecipanti che lo richiedono.

Per informazioni: SPS Onlus

Aosta - Via Abbé Gorret, 35 - Tel. 0165.42427 - Cell. 347.9117178 - s.p.s@libero.it

Il corso di Verrés, organizzato dal CTP, è rivolto soprattutto ad immigrati residenti in bassa valle e si svolge nei locali della scuola media.

Il corso offre il servizio di mediazione culturale.

Il corso prevede il rimborso spese di viaggio.

Per informazioni: Ctp c/o Istituzione Scolastica Eugenia Martinet

Tel. 0165.216577 - info@ctp.scuole.vda.it

**CORSO ELEMENTARE DI PRIMO LIVELLO [A1]****Obiettivi**

Obiettivo del corso è quello di insegnare all'immigrato adulto le quattro macroabilità (ascoltare, parlare, leggere e scrivere) e di far acquisire ai partecipanti una sufficiente capacità lessicale, grammaticale, linguistica e funzionale per agire in specifici ambienti d'uso della lingua: pubblico, personale, professionale ed educativo.

A fine corso i partecipanti saranno in grado di comprendere e utilizzare espressioni familiari di uso quotidiano e formule molto comuni per soddisfare i bisogni di tipo concreto. Presentare se stesso/a e altri, fare delle domande e saper rispondere su dati personali (il luogo dove abiti, le persone che conosci, le cose che possiedi). Parlare e rispondere all'interno di un discorso in cui le persone parlino lentamente e siano disposte ad aiutare la comprensione.

Durata

Il corso ha la durata di 100 ore con frequenza obbligatoria.

Chi può iscriversi

Il corso serve alle persone che hanno bisogno di migliorare il proprio livello di italiano per potersi poi iscrivere al corso di livello A2.

E' possibile iscriversi al corso dopo aver frequentato il corso di accoglienza.

DOVE**MORGEX****QUANDO****NOVEMBRE
2012****CHI****ENAIIP Valle d'Aosta****INFORMAZIONI**Saint Christophe: Loc. Grande Charrière 3/b - Tel. 0165.239405
enaip.vda@aclt.it**DOVE****AOSTA 1**
ITPR
Via Chavanne**QUANDO****NOVEMBRE
2012****CHI****Associazione
UNIENDO RAICES
Onlus****INFORMAZIONI**Aosta: c/o CSV - Via Xavier de Maistre, 19 - Tel. 0165.230685
uniendoraices@hotmail.com - www.uniendoraices.org**DOVE****AOSTA 2**
Saint-Martin
de Corléans**QUANDO****NOVEMBRE
2012****CHI****CTP**
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet**INFORMAZIONI**Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577
info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>**DOVE****CHATILLON**
Biblioteca**QUANDO****NOVEMBRE
2012****CHI****ENAIIP Valle d'Aosta****INFORMAZIONI**Saint Christophe: Loc. Grande Charrière 3/b - Tel. 0165.239405
enaip.vda@aclt.it**DOVE****VERRES**
Les Murasses**QUANDO****NOVEMBRE
2012****CHI****ENAIIP Valle d'Aosta****INFORMAZIONI**Saint Christophe: Loc. Grande Charrière 3/b - Tel. 0165.239405
enaip.vda@aclt.it

Il corso di **Morgex**, organizzato dall'ente di formazione EnAip Valle d'Aosta, è rivolto soprattutto ad immigrati residenti in alta valle.

Il corso prevede il rimborso spese di viaggio.

Per informazioni: EnAip Valle d'Aosta
Saint-Christophe - Loc. Grande Charrière 3/b
Tel. 0165.239405 - enaip.vda@acli.it

Il corso di **Aosta 1**, organizzato dall'associazione Uniendo Raices Onlus, è rivolto a donne immigrate e si svolge nell'ITPR "Corrado Gex" sito in via Chavanne.

Il corso offre il servizio di babysitting con assistenti qualificate per bambini tra 0 e 3 anni e il servizio di mediazione culturale.

Per informazioni: Associazione Uniendo Raices Onlus
Aosta (c/o CSV) - Via Xavier de Maistre, 19
Tel. 0165.230685 - uniendoraires@hotmail.com

Il corso di **Aosta 2**, organizzato dal CTP, è rivolto soprattutto a immigrati residenti nel comune di Aosta e si svolge nel quartiere di Saint Martin de Corléans.

Il corso prevede il rimborso spese di viaggio.

Per informazioni: Ctp c/o Istituzione Scolastica Eugenia Martinet
Aosta - Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577 - info@ctp.scuole.vda.it

Il corso di **Châtillon**, organizzato da EnAip Valle d'Aosta in collaborazione con l'associazione **Rayons de Soleil Onlus**, è rivolto a donne immigrate e si svolge nei locali della biblioteca.

Il corso offre il servizio di babysitting con assistenti qualificate per bambini tra 0 e 3 anni.

Il corso prevede il rimborso spese di viaggio.

Per informazioni: EnAip Valle d'Aosta
Sain-Christophe - Loc. Grande Charrière 3/b - Tel. 0165.239405 - enaip.vda@acli.it

Il corso di **Verrés**, organizzato dall'ente di formazione EnAip Valle d'Aosta, è rivolto soprattutto ad immigrati residenti in bassa valle e si svolge presso i locali della Comunità Montana Evançon, in località Les Murasses.

Il corso prevede il rimborso spese di viaggio.

Per informazioni: EnAip Valle d'Aosta
Sain-Christophe - Loc. Grande Charrière 3/b - Tel. 0165.239405 - enaip.vda@acli.it



CORSO ELEMENTARE DI SECONDO LIVELLO [A2]

Obiettivi

Obiettivo del corso è quello di portare l'immigrato adulto a comprendere e produrre frasi di uso frequente riguardanti la sua quotidianità (la propria persona, la famiglia, lo studio e il lavoro), comunicare in situazioni di routine, descrivere in modo semplice e appropriato aspetti della propria esperienza personale e del proprio ambiente. A fine corso i partecipanti saranno in grado di comprendere frasi isolate e espressioni di uso frequente (ad es. informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro), di comunicare in attività semplici che solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali e di descrivere in termini semplici aspetti della propria vita e del proprio ambiente.

Durata

Il corso ha la durata di 80 ore con frequenza obbligatoria.

Chi può iscriversi

Coloro che hanno raggiunto un livello A1 di conoscenza dell'italiano.

E' possibile iscriversi al corso dopo aver frequentato il corso di accoglienza.

DOVE

VILLENEUVE
Loc. Chavonne

QUANDO

FEBBRAIO
2013

CHI

PROGETTO
FORMAZIONE srl

INFORMAZIONI

Pollein: Località Autoporto 14/U - Tel. 0165.43851 - 0165.516509
info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org

DOVE

POLLEIN
Loc. Autoporto

QUANDO

NOVEMBRE
2012

CHI

PROGETTO
FORMAZIONE srl

INFORMAZIONI

Pollein: Località Autoporto 14/U - Tel. 0165.95130
info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org

DOVE

CHATILLON

QUANDO

FEBBRAIO
2013

CHI

CTP
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet

INFORMAZIONI

Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577
info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>

DOVE

VERRES

QUANDO

FEBBRAIO
2013

CHI

CTP
c/o Ist. Scolastica
Eugenia Martinet

INFORMAZIONI

Aosta: Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577
info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>

Il corso di **Villeneuve**, organizzato dall'ente di formazione Progetto formazione srl, è rivolto soprattutto ad immigrati residenti in alta valle.

Il corso prevede il rimborso spese di viaggio.

Per informazioni: Progetto formazione srl
Pollein - Località Autoporto 14/U - Tel. 0165.43851 - 0165.516509
Villeneuve - Località Chavonne, 37 - Tel. 0165.95130
info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org

Il corso di **Pollein**, organizzato dall'ente di formazione Progetto formazione srl, è rivolto soprattutto ad immigrati residenti nella piana di Aosta.

Il corso prevede il **rimborso spese del servizio di baby-sitting** presso la Garderie "Bibolo" e il **rimborso spese di viaggio**.

Per informazioni: Progetto formazione srl

Pollein - Località Autoporto 14/U - Tel. 0165.43851 - 0165.516509
info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org

Il corso di **Châtillon**, organizzato dal CTP, è rivolto soprattutto a immigrati residenti nella comunità Montana Monte Cervino.

Il corso prevede il **rimborso spese di viaggio**.

Per informazioni: Ctp c/o Istituzione Scolastica Eugenia Martinet

Aosta - Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577
info@ctp.scuole.vda.it

Il corso di **Verrés**, organizzato dal CTP, è rivolto soprattutto a immigrati residenti nel comune di Verrés e si svolge nei locali della Scuola media.

Il corso prevede il **rimborso spese di viaggio**.

Per informazioni: Ctp c/o Istituzione Scolastica Eugenia Martinet

Aosta - Via Saint Martin de Corléans, 254 - Tel. 0165.216577
info@ctp.scuole.vda.it



CORSO DI EDUCAZIONE CIVICA

DOVE

VILLENEUVE
Loc. Chavonne

QUANDO

APRILE
2013

CHI

CGIL Valle d'Aosta

INFORMAZIONI - Aosta: Via Binel, 24 - Tel. 0165.216577

DOVE

POLLEIN
Loc. Autoporto

QUANDO

APRILE
2013

CHI

CGIL Valle d'Aosta

INFORMAZIONI - Aosta: Via Binel, 24 - Tel. 0165.216577

DOVE

CHATILLON

QUANDO

APRILE
2013

CHI

CGIL Valle d'Aosta

INFORMAZIONI - Aosta: Via Binel, 24 - Tel. 0165.216577

DOVE

VERRES

QUANDO

APRILE
2013

CHI

CGIL Valle d'Aosta

INFORMAZIONI - Aosta: Via Binel, 24 - Tel. 0165.216577

CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE DI LINGUA ITALIANA

Certificazione CILS:
6 giugno 2013

CTP

La partecipazione all'esame di certificazione linguistica rappresenta un'opportunità per tutti coloro che vivono in Italia perché, una volta superate le prove con esito positivo, possono dimostrare di conoscere la lingua italiana ad un determinato livello; questa diventa un'occasione particolarmente importante per le persone che intendono richiedere il Permesso di Soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo; infatti il certificato di conoscenza della lingua italiana di livello A2 rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena costituisce titolo riconosciuto ed esonera chi lo possiede dal test ufficiale previsto dalla normativa vigente.

Per informazioni: Ctp c/o Istituzione Scolastica Eugenia Martinet

Tel. 0165.216577 - info@ctp.scuole.vda.it - <http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php>

PROGETTO FORMAZIONE

Dal 2005 è sede accreditata per gli esami CILS (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera). La CILS è rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena è riconosciuta dallo stato italiano e in tutto il mondo. La CILS attesta il livello di competenza comunicativa in italiano, utile a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana.

Per informazioni: Progetto Formazione srl

Pollein - Località Autoporto 14/U - Tel. 0165.43851 - 0165.516509
info@progettoformazione.org - s.mauro@progettoformazione.org



LE ALTRE INIZIATIVE PREVISTE



PREPARAZIONE PER SOSTENERE L'ESAME DITALS I E II LIVELLO

Destinatari

Docenti di italiano come lingua seconda e che intendono sostenere l'esame di certificazione di competenza in didattica dell'italiano a stranieri (DITALS: Didattica dell'Italiano a Stranieri), rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena, di livello di base (I livello) o di livello avanzato (II livello).

Descrizione

I corsi proposti sono riconosciuti dall'Università per Stranieri di Siena quale uno dei prerequisiti per accedere al sostenimento dell'esame DITALS. I partecipanti al corso possono quindi sostenere l'esame nella sede torinese.

Per informazioni dettagliate in merito a modalità d'esame e prerequisiti richiesti si rimanda al sito www.unistrasi.it.

La **Certificazione DITALS I livello** attesta una competenza di base in ambito glottodidattico e una competenza specifica mirata a un profilo specifico di destinatari scelto dai candidati. Il corso di formazione intende affrontare le conoscenze basilari dell'insegnamento a stranieri e prenderà in considerazione il profilo immigrati in Italia.

La **Certificazione DITALS II livello** attesta una competenza avanza in didattica dell'italiano a stranieri e si rivolge a docenti che operano in qualsiasi contesto di insegnamento e con qualsiasi gruppo di apprendenti. Alcuni tra i prerequisiti richiesti per l'ammissione all'esame DITALS

Il livello possono essere sostituiti dalla Certificazione DITALS I livello.

Info e iscrizioni:

Ctp c/o Istituzione Scolastica Eugenia Martinet

Tel. 0165.216577 - info@ctp.scuole.vda.it

http://www.scuole.vda.it/martinet/index.php



SPORTELLO INFORMATIVO E DI ORIENTAMENTO TERRITORIALE

UNIENDO RAICES ONLUS

Lo Sportello informativo per Immigrati intende facilitare l'accesso alle informazioni e alla consulenza per una migliore integrazione degli immigrati in Valle d'Aosta.

Lo Sportello, in cui opera personale multi lingue, offre:

- Accoglienza e ascolto.
- Informazione sui corsi di italiano ed educazione civica attivati sul territorio.
- Consulenza ed orientamento sulle strutture, sui servizi per gli immigrati in Valle d'Aosta.

Nello Sportello saranno inoltre raccolte ed aggiornate tutte le leggi in materia di immigrazione, documenti e moduli a disposizione degli utenti.

Associazione Uniendo Raices Onlus

c/o CSV - Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta

Tel. 0165.230685 - uniendoraices@hotmail.com



INCONTRI PUBBLICI

Presentazione del progetto e riflessione sul ruolo dei corsi di italiano L2 nel processo di integrazione dello straniero immigrato in Valle d'Aosta.

16 ottobre 2012, ore 17.00 presso la sala conferenze della Biblioteca Regionale di Aosta.

SEMINARIO FINALE

Incontro conclusivo del progetto, condivisione della metodologia e condivisione dei risultati con la popolazione valdostana.

17 maggio 2012, ore 10.00 presso la sala conferenze della Biblioteca Regionale di Aosta

Relatore: Dott.ssa Graziella Favaro.



CONSOLIDAMENTO DELLA RETE E SVILUPPO DELLA GOVERNANCE

PIATTAFORMA WEB

(riservato agli enti partner del progetto)

Creazione di una piattaforma web a uso interno dei partner di progetto per creare un ambiente di lavoro condiviso attraverso il quale sostenere e sviluppare il sistema di rete tra i partner: messa in comune di materiali, forum, Faq, aggiornamenti in tempo reale sulle attività del progetto.

FORMAZIONE PER DOCENTI DI ITALIANO L2

(riservato ai docenti dei corsi previsti dal progetto)

Messa in comune dei materiali raccolti e usati nei precedenti corsi di italiano L2 e creazione di un materiale didattico condiviso per i corsi elementari di primo e secondo livello A1 e A2. Docente: Dott.ssa Carmela Camodeca.

c/o CSV - Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta.

FORMAZIONE SULLA RENDICONTAZIONE DEI PROGETTI FEI

(riservato ai responsabili della contabilità degli enti partner del progetto)

Corso di formazione sulla normativa amministrativa contabile legata al Fondo per l'integrazione degli immigrati.

c/o CSV - Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta.

FORMAZIONE SUL MONITORAGGIO E LA VALUTAZIONE DEI PROGETTI FEI

(riservato ai responsabili della contabilità degli enti partner del progetto)

Corso di formazione sulle modalità di monitoraggio e valutazione da attuare in progetti finanziati dal Fondo per l'integrazione degli immigrati.

c/o CSV - Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta.

WORKSHOP FINALE ALL'INTERNO DEL SEMINARIO FINALE

(riservato agli enti partner del progetto)

Riflessioni ed elaborazioni dei risultati del progetto tra gli enti partner.

Relatore e moderatore: Dott.ssa Graziella Favaro.





I PARTNER del progetto "VdA - Valle d'Accoglienza - Lingua italiana per stranieri"

Regione Valle d'Aosta - Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali - Direzione Politiche Sociali

La struttura politiche sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, promuove bandi annuali concernenti la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua italiana tra i cittadini extracomunitari regolarmente presenti sul territorio nazionale. Promuove inoltre l'attività di mediazione interculturale attraverso l'erogazione di finanziamenti per progetti di mediazione interculturale (come stabilito da Del.Reg. n. 2531 del 1° settembre 2006), e regola l'attività di mediazione interculturale nella regione.

- Garantisce adeguate sinergie, tra tutti i soggetti coinvolti, per la realizzazione di efficaci politiche sociali, gestisce la quota regionale del Fondo nazionale politiche sociali e cura il collegamento con i servizi sanitari ai fini dell'integrazione socio-sanitaria.
- Garantisce la programmazione e gli indirizzi per la formazione e l'aggiornamento professionale degli operatori in ambito socio-sanitario e socio-assistenziale.
- Svolge, negli ambiti di competenza, le funzioni relative alla pianificazione e gestione dei progetti finanziati dal Fondo sociale europeo (FSE).
- Promuove azioni di sostegno e qualificazione del terzo settore e gestisce l'elenco e gli organismi previsti dalla normativa sul volontariato.
- Svolge funzioni di indirizzo, finanziamento e controllo dei servizi per gli anziani e per la prima infanzia.
- Svolge funzioni relative agli interventi regionali per l'accesso al credito sociale.
- Provvede agli interventi di sostegno all'integrazione delle persone immigrate.
- Gestisce le attività relative al servizio civile regionale e nazionale.

Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (CSV)

Il Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta - ONLUS è un'associazione di secondo livello, iscritta al Registro regionale del volontariato, che riunisce 85 organizzazioni valdostane. Formalmente costituita nel novembre del 1999 ed operata da gennaio 2000, attualmente gestisce l'unico Centro di servizio per il volontariato presente nella Regione Valle d'Aosta. Le attività svolte dal centro rispondono alla mission dei Centri di Servizio per il volontariato, così come stabilito dall'art. 15 della Legge Nazionale 266/91 "legge quadro sul volontariato".

I principi che guidano l'azione del Centro sono ispirati alla carta dei valori del volontariato, proposta dalla Fondazione Italiana per il Volontariato e dal Gruppo Abele, e alle finalità individuate nello statuto di CSVnet, il Coordinamento Nazionale dei centri di servizio di cui il CSV è socio fin dalla sua nascita.

Il CSV della Valle d'Aosta è finanziato in parte dal Fondo Speciale per il Volontariato costituito presso la Regione Valle d'Aosta in base all'art. 15 della L. 266/91; detto fondo deriva dall'1/15 degli utili delle fondazioni bancarie ed è gestito dal Comitato di Gestione del Fondo per il Volontariato della Valle d'Aosta. Inoltre il CSV dispone di entrate derivanti dalle quote sociali dei soci, liberalità e attività di partecipazione a progetti o convenzioni. Il CSV si trova ad Aosta, in Via Xavier de Maistre, 19.

Centro Territoriale Permanente (CTP)

Il CTP si occupa dell'educazione degli adulti italiani e stranieri dai sedici anni compiuti in su ed è un luogo dove si organizzano attività di formazione rivolte a tutti coloro che sono interessati ad apprendere qualcosa di nuovo o ad approfondire le proprie conoscenze.

Nella sua qualità di scuola pubblica, il CTP ha tra i suoi compiti princi-

pali quello di permettere agli stranieri di imparare la lingua italiana e a chi, italiano o straniero, ne fosse sprovvisto di conseguire il titolo di licenza media.

I corsi di alfabetizzazione in lingua italiana vengono proposti a fronte di un congruo numero di domande in Alta Valle (Morgex), Media Valle (Châtillon), Bassa Valle (Verrès e Pont-Saint-Martin) e soprattutto ad Aosta, dove c'è la maggiore richiesta e quindi l'offerta più variegata di livelli e di orari.

Il percorso per ottenere la licenza media inizia ad ottobre e termina a giugno con l'Esame di Stato conclusivo del primo ciclo. Ad Aosta è in genere possibile scegliere l'orario pomeridiano o serale, mentre fuori Aosta si stabiliscono sia la sede sia la fascia oraria di svolgimento dei corsi sulla base delle richieste della maggioranza degli allievi. Viene inoltre data la possibilità di ottenere la certificazione della lingua italiana CILS rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena.

EnAip Valle d'Aosta

L'EnAIP Vallée d'Aoste è una società cooperativa sociale, nata su iniziativa delle ACLI regionali. L'EnAIP VdA dal 2003 è un ente accreditato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta per lo svolgimento di attività in tutte le macrotipologie formative. L'EnAIP VdA raccoglie l'eredità di iniziative e progetti dell'associazione da cui è nato (volontariato carcerario, formazione all'impegno sociale e politico, ricerche-intervento sui bisogni e sulle risorse del territorio,...). Fin dalla sua nascita l'EnAIP VdA ha prestato attenzione alle iniziative rivolte a soggetti svantaggiati o più fragili. In seguito l'ente si è dedicato ad esperienze di formazione di operatori sociali professionisti o volontari, per il rafforzamento delle competenze utili nella realizzazione di servizi alla persona.

Le attività svolte si possono dividere in due ambiti: l'area della formazione e l'area dei servizi. Per quanto riguarda la parte formativa, gli ambiti di lavoro di EnAIP VdA sono: a) orientamento e accompagnamento al lavoro di persone in situazione di difficoltà nell'inserimento lavorativo; b) percorsi di accompagnamento socio-educativo per adolescenti; c) orientamento e formazione di figure professionali in ambito socio-lavorativo; d) ricerca sociale e ricerca-intervento; e) formazione professionale finalizzata all'acquisizione di competenze di base e trasversali; f) formazione linguistica; g) formazione continua. Rientrano invece nell'ambito dei servizi: a) la gestione, in convenzione con l'Assessorato Sanità, salute e Politiche sociali, di strutture di accoglienza per famiglie in emergenza abitativa; b) le attività di doposcuola per i ragazzi delle scuole secondarie di primo grado.

Progetto Formazione

La Società non ha scopo di lucro e ha per oggetto istituzionale l'attività di formazione professionale attraverso l'erogazione di servizi destinati a utenti privati e pubblici. Progetto Formazione, in qualità di ente preposto alla formazione, esercita molteplici attività legate al settore, nello specifico la Società provvede a pianificare, progettare, attuare, gestire, iniziative formative a vario livello e partecipa attivamente in veste sia di proponente sia di attuatore a interventi formativi cofinanziati dal Fondo Sociale Europeo. In particolare organizza e gestisce corsi di lingua italiana con la possibilità di sostenere l'esame CILS, corsi di formazione e tirocini specifici per Immigrati.

Uniendo Raices Onlus

L'Associazione Donne Latino-Americane della Valle d'Aosta è stata costituita nel luglio 2001. È rivolta soprattutto alle donne e ai minori d'origine latino-americana. Obiettivi principali:

Promuovere: lo sviluppo culturale e sociale della donna straniera, interventi alla tutela dell'infanzia, iniziative culturali in loco di conoscenza e sensibilizzazione della popolazione locale, formazione, attività di cooperazione ed animazione.

Contribuire: a migliorare la condizione della popolazione femminile straniera.

Favorire: la solidarietà con i Paese in via di sviluppo, il dialogo, la comprensione e la relazione tra realtà differenti.

Collaborare: con gli Enti Locali e i servizi presenti sul territorio per elaborazione e la realizzazione di progetti di accoglienza, orientamento ed inserimento delle persone straniere e per la creazione di spazi sociali ed culturali.

Valorizzare: la lingua e della cultura d'origine.

Solidarietà, Pace e Sviluppo Onlus (SPS)

Associazione di cooperazione internazionale, attiva ad Aosta dal 1984.

In Africa e in Palestina sostiene progetti di sviluppo in settori quali l'agricoltura, l'allevamento, il credito popolare, la formazione professionale e i diritti umani.

In tutti i suoi interventi ricerca la partecipazione attiva delle popolazioni e la collaborazione con le associazioni locali.

In Italia realizza attività e strumenti di informazione, occupandosi di Educazione allo Sviluppo, Educazione Interculturale e Educazione alla Cittadinanza.

Dal 2007 organizza nel territorio della Comunità Montana Grand Paradis corsi di italiano L2 per le donne straniere. I corsi ABCD - Aiuto ai Bisogni Concreti delle Donne - oltre al supporto linguistico, forniscono un servizio di trasporto per mezzo di un pulmino che accompagna le corsiste e i loro bambini dall'abitazione alla sede del corso. Per i bambini di età 0-3 è allestita una garderie.

CGIL Valle d'Aosta

La CGIL Valle d'Aosta svolge diverse funzioni all'interno del territorio valdostano legate prevalentemente al mondo del lavoro attraverso gli sportelli di consulenza e di informazione, compresi il Patronato e il CAAF per i servizi fiscali. Negli ultimi anni il numero di cittadini stranieri che si sono rivolti a tali sportelli è cresciuto in maniera rilevante, raggiungendo in alcune categorie (edilizia e commercio) il 50- 70% degli utenti. Questo flusso costante di cittadini stranieri ha confermato la necessità di supporto per tale utenza da parte del sindacato, nelle forme più varie e con tutti i mezzi a disposizione, essendo questi cittadini e lavoratori ancora più deboli data la loro costante situazione di precarietà.

Diverse sono state le iniziative della CGIL Valle d'Aosta per venire incontro alle esigenze di questa nuova utenza. La prima tra questa è la creazione dello "Sportello immigrati". Presente dal 2007, si occupa delle pratiche maggiormente richieste dagli utenti stranieri: rinnovo dei permessi e delle carte di soggiorno, ricongiungimenti familiari, decreto flussi, sanatorie, compilazioni moduli in generale. Lo sportello è aperto tre giorni alla settimana nella sede CGIL di Aosta e due giorni nelle sedi di Châtillon e Verrès.

Nel 2011 è stato attivato il progetto di lingua e cultura italiana "Io lavoro in Italiano", destinato ai cittadini extracomunitari, finanziato dall'Assessorato Regionale Politiche Sociali, svoltosi nella sede di Aosta e che ha confermato la necessità di interventi di natura linguistica.



I partner del progetto



Sportello informativo

c/o CSV - Via Xavier de Maistre, 19 - Aosta
Numero verde 800.903.579 - cellulare 340.4986386

MARTEDÌ e GIOVEDÌ dalle 10.00 alle 12.00

www.regione.vda.it